



渡过雪原

宫泽贤治 [日] 著 周龙梅 彭懿 译



贵州出版集团公司
贵州人民出版社

渡过雪原

宫泽贤治 著

周龙梅 彭懿 译



贵州出版集团公司
贵州人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

渡过雪原 / (日) 宫泽贤治著; 彭懿, 周龙梅译.
—贵阳: 贵州人民出版社, 2008.4
ISBN 978-7-221-08038-7

I. 渡… II. ①宫… ②彭… ③周… III. 童话—日本—现代 IV .I313.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 056081 号



渡过雪原 [日] 宫泽贤治 著 周龙梅 彭懿 译

出版人	曹维琼
策 划	远流经典文化
执行策划	颜小鹬 李奇峰
责任编辑	苏 桦 颜小鹬
设计制作	曾 念
插画制作	七色花绘本馆
出 版	贵州出版集团公司 贵州人民出版社
地 址	贵阳市中华北路289号
电 话	010-85805785 (编辑部) 0851-6828477 (发行部)
经 销	全国新华书店
印 制	山东新华印刷厂德州厂 (0534-2671218)
版 次	2008年6月第一版
印 次	2008年6月第一次印刷
成品尺寸	143mm × 195mm 1/32
印 张	3
书 号	ISBN 978-7-221-08038-7
定 价	10.00 元

如发现图书印刷质量问题, 请与印刷厂联系调换

版权所有, 翻版必究; 未经许可, 不得转载

3 水仙月四日

17 渡过雪原

36 大提琴手戈修

63 要求太多的餐馆

78 鹿舞起源

渡过雪原

宫泽贤治 著

周龙梅 彭懿 译



贵州出版集团公司
贵州人民出版社

3 水仙月四日

17 渡过雪原

36 大提琴手戈修

63 要求太多的餐馆

78 鹿舞起源

水仙月四日

雪婆子出远门儿去了。

生着一对猫耳朵，头发灰白蓬乱的雪婆子，越过西山耀眼的卷云，到很远很远的地方去了。

一个孩子裹着红毯子，一边寻思着蜂窝糖的事，一边从大象头形状的雪丘山脚下，急匆匆地向家的方向跑去。

只要把报纸卷成圆锥形，呼地一吹，炭火便冒出蓝蓝的火焰；抓一把红砂糖放到煮糖稀的锅里，再加一把粗砂糖，然后加上水，慢慢地、咕咚咕咚地熬就行了。孩子就这样一边专心致志地寻思着熬蜂窝糖的事，一边朝家里跑去。

远远的、冰冷清澈的天空上，太阳不断地喷射出刺眼的白火。

火光直直地射向四方，再落下来，将静悄悄的台地上的积雪映照成了一片耀眼的雪花石膏板。

两条雪狼伸出血红的长舌，从大象头形状的雪

丘上走过。人的肉眼是看不到它们的，可一旦刮起狂风，它们就会从台地边缘的雪地上，踩着软绵绵的雪云，在天空上狂奔。

“嘘——别跑那么远！”雪狼后面缓缓地走来一个雪童子，他戴着一顶三角形的白熊皮帽，帽檐朝后，脸蛋儿像苹果一样泛着红光。

雪狼们摇晃着脑袋，在地当中兜了个圈子，又伸出血红的舌头奔跑起来。

“仙后座啊，
水仙花要开了，
咯吱咯吱去转动
你的玻璃水车吧！”

雪童子仰望蓝蓝的天空，朝着那看不见的星星喊着。蓝蓝的天空中，一道青光犹如波浪一般翻滚而落，雪狼们已经跑到了老远的地方，吐着火焰般的红舌头，不停地喘着气。

“嘘——快回来！嘘——”雪童子跳着大声训斥道。刚才还清晰地投在雪地上的雪童子的影子，一下子就变成了一道耀眼的白光。雪狼们竖起耳朵，一溜烟儿地跑了回来。

“仙女座啊，
蓟花要开了，

让你灯中的酒精
呼呼地喷射火焰吧！”

雪童子一阵风似的爬上了大象头形状的山丘。雪被风刮成了贝壳的形状，山丘的顶上立着一棵高大的栗子树，上面结满了美丽的金黄色槲寄生果。

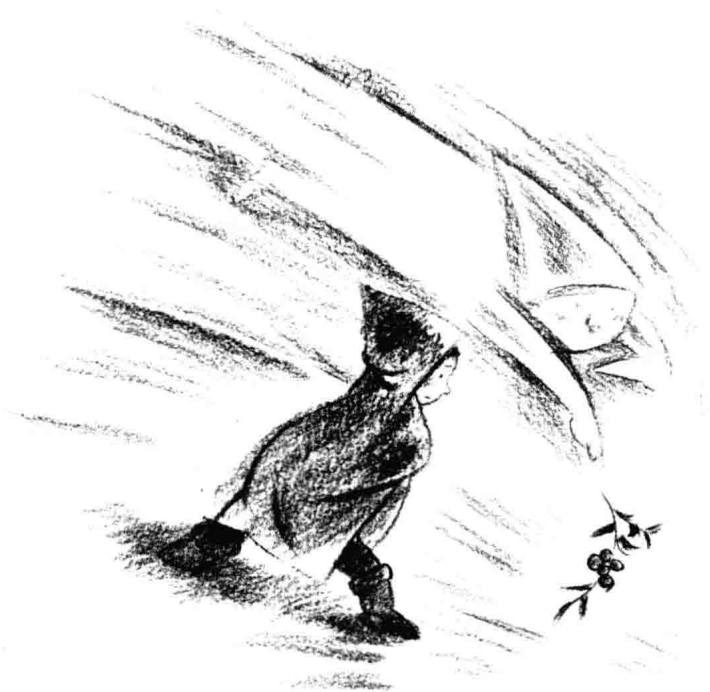
“去把它摘下来！”雪童子一边爬上山冈，一边说。一条雪狼刚见到主人的小牙齿一闪，便像一只皮球似的猛地跳上树去，咔嚓一下，咬住了那结着红果子的细枝条。树上歪着脖子的雪狼影子，落到山丘的积雪上，又大又长。树枝的绿皮和黄芯终于被它咬断了，正好落到刚刚爬上山来的雪童子的脚下。



“谢谢。”雪童子拾起树枝，眺望着坐落在蓝白相间的原野上的美丽小镇。河水闪耀着粼粼的光，车站升起一缕白烟。雪童子的视线落在了山脚上，只见刚才那个裹着红毯子的小孩子正顺着山脚下那条窄窄的雪路，不顾一切地朝家里奔去。

“那小子，昨天拉了一雪橇的木炭。一定是买了砂糖，一个人回来了。”

雪童子笑了，嗖的一下，把手里的槲寄生树枝朝小孩扔了过去。树枝像子弹一样，径直飞落到小孩的面前。



小孩吓了一跳，他捡起树枝，朝四下里张望。雪童子笑了笑，将皮鞭在空中叭地甩了一声。

霎时间，万里无云的蓝天上，竟下起了白鹭羽毛般的大雪。山脚下，平原上的积雪、啤酒色的日光以及褐色的扁柏，把恬静的星期天装饰得更加美丽了。

小孩拿着槲寄生树枝，又拼命地往家赶。

然而，当那场壮观的雪落完了，太阳似乎又移到了远方，在那边旅屋里重新点燃了那耀眼的白色火焰。

接着，西北方吹来一股微风。

天一下子变得冷飕飕的了。从东方遥远的海面上，传来了轻轻的一声响，仿佛是打开了天空的门闩。太阳不知何时变成了一面雪亮的镜子，一些小东西正从太阳面前横穿过去。

雪童子将皮鞭夹在腋下，紧紧地抱着双臂，咬住嘴唇，目不转睛地盯着风吹来的方向。雪狼们也伸长了脖子，一个劲儿地朝那边眺望。

风势越来越猛，脚下的雪沙沙地流向后方，没多久，前面的山顶上突然升起了一束白烟似的东西，西方顿时一片灰暗。

雪童子的双眼闪耀出火焰般锐利的光。天空白

茫茫的一片，风像是要撕裂一切似的，细雪又飘落下来。四周白茫茫一片，都分不清哪是雪，哪是云了。

山丘上到处响起了嘎吱嘎吱的断裂声。地平线与小镇消失在昏暗的烟雾之中，只有雪童子的白色身影影影绰绰地挺立着。

这时，从那嘶鸣般的狂风中传来了一阵奇异的叫喊声：

“呼！磨蹭什么呢？快下雪！快下呀！下呀，飘呀！还磨蹭什么？都忙成这个样子了。呼呼……我可是特地从那边又带来了三个。快，快下呀！呼！”

雪童子像触电般地跳了起来——原来是雪婆子来了。

雪童子叭地甩了一个响鞭，雪狼们一下子跃了起来。雪童子脸色苍白，紧闭着嘴唇，帽子也不知飞到哪里去了。

“呼！呼！好好干！不许偷懒。呼！呼！给我好好干！今天是这一带的水仙月四日呀！好好干！呼！”

雪婆子那一头蓬乱冰冷的白发，在风雪中卷作一团。她那尖尖的耳朵和闪闪发光的金黄色的眼睛，从翻滚的乌云缝隙中露了出来。

雪婆子从西方原野带来的三个雪童子，个个面无血色，紧咬着下嘴唇，互不答理，只是没命地挥舞着皮鞭来回奔跑。现在，已经分不清哪是山丘，哪是雪雾，哪是天空了。只剩下了雪婆子的叫喊声，雪童子们的鞭子声和九条雪狼在雪中狂奔时发出的喘息声。就在这时，雪童子隐约听见了刚才的那个小孩的哭声，他的哭声几乎都被风雪的呼啸声给淹没了。

雪童子双眼闪现出异样的光芒。只见他停下脚步想了想，突然狠狠地甩了一下鞭子，朝那边奔去。

可方向似乎不对，雪童子一直跑到了最南边的黑松山。雪童子将皮鞭夹在腋下，仔细辨别着方向。

“呼！呼！不许偷懒。下呀，下呀！呼！今天是水仙月四日。呼，呼呼……”

暴风雪的怒吼声中，还夹杂着刚才那个小孩清晰的哭声。雪童子径直朝那边奔去。雪婆子那一头蓬乱的头发被风吹了起来，样子十分可怕。大雪中，刚才那个裹着红毯子的小孩被风困在了山岭上，脚已经陷在雪地里拔不出来了，他东倒西歪，用手扒着雪，边哭边挣扎着想站起来。

“蒙上毯子，猫下腰！蒙上毯子，猫下腰！呼！”

雪童子边跑边喊。

可是，这对小孩来说只不过是一阵风声而已，小孩看不到雪童子的身影。

“脸朝下趴下！呼！不要动。呼！马上就要停了，快蒙上毯子趴下！”

雪童子一边往回跑，一边叫喊。可小孩还是想挣扎着爬起来。

“趴下。呼！闭上嘴，脸朝下趴下！今天不冷，不会冻僵的。”

雪童子又叫着跑了回来。可是，小孩还是一边抽动着嘴巴，一边挣扎着想爬起来。

“趴下呀，怎么不听话呢！”雪童子从对面猛地扑了过来，故意重重地把小孩撞倒。

“呼！给我好好干，不许偷懒！”

雪婆子又来了。隐隐约约地，可以看见她那好像裂开了似的青紫色嘴巴和尖牙。

“嘿，好一个怪孩子啊！好哇，把他捉过来！水仙月四日嘛，捉走一两个人也好。”

“是。好哇，快给我去死吧！”雪童子又一次故意重重地冲了过去，悄声对小孩说：“趴下别动。别动啊！”

雪狼们也疯狂地奔跑着，黑爪子在雪云之间不



时地闪现。

“好，这就对了。下吧！谁要偷懒，我可饶不了它。呼呼，呼，呼呼！”雪婆子又跑到别处去了。

小孩还是想爬起来。雪童子面带笑容，又一次重重地撞了过去。这时，周围已经是一片昏暗了，虽说还不到三点钟，但天就像太阳已经落山了一样。小孩筋疲力尽了，再也爬不起来了。雪童子微笑着，伸手用那块红毯子，把小孩严严实实地盖住了。



“你就这么乖乖地睡吧！我会给你盖得暖暖的。这样就不会冻坏了。你可以一觉睡到天亮，好好地做一个熬蜂窝糖的美梦吧！”

雪童子来来回回地在小孩身上盖上了厚厚的白雪。不一会儿，那块红毯子就看不见了，小孩身上的雪已经堆得与四周一般高了。

“那个小孩手上，还拿着我给他的树枝呢。”雪童子自言自语地说，声音有些哽咽了。

“喂，好好干！今天要一直干到夜里两点，不能休息。现在这一带是水仙月四日，不准休息。下呀，给我下！呼！呼！呼……”

远方吹来的风中，夹杂着雪婆子的叫喊声。

就这样，风雪交加，在灰土般的云层中，天真的黑了。大雪整整下了一夜。直到黎明时分，雪婆子又一次由南向北奔跑着叫喊起来。

“好了，马上就可以休息了。我还要去海上，你们不用跟来，就在这里给我好好歇着，准备下一次再干。这回还不错，水仙月四日总算是顺利地过去了。”

雪婆子的双眼在黑暗中闪射出奇异的青光，卷曲着一头乱发，抖动嘴唇，朝东方奔去了。

原野和山丘好像都松了一口气，雪地上泛着青